

[XX.XX.2023] Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021

ALGEMENE TOELICHTING

a. Toelichting

De voorbije jaren werden naar aanleiding van de wereldwijde coronavirus

[XX.XX.2023] Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021

EXPOSE GENERAL

a. Exposé

Ces dernières années, plusieurs initiatives législatives régionales,

[XX.XX.2023] Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

a. Allgemeine Grundsätze

COVID-19-crisis diverse regionale, gemeenschaps-, nationale en internationale wetgevende initiatieven genomen teneinde de crisis het hoofd te kunnen bieden door de volksgezondheid te beschermen en impact op de economie zoveel als mogelijk te beperken.

De Europese Unie nam verschillende Verordeningen aan, waaronder

- de Verordening (EU) 2021/953 van 14 juni 2021 van het Europees Parlement en de Raad betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren (“Verordening digitaal EU-COVID-certificaat”), en
 - de Verordening (EU) 2021/954 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) ten
- communautaire, nationales et internationales ont été prises en réponse à la crise mondiale du coronavirus COVID-19 afin de faire face à la crise en protégeant la santé publique et en minimisant l'impact sur l'économie.
- L'Union européenne a adopté plusieurs Règlements, dont :
- Règlement (UE) 2021/953 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interopérables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) afin de faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19 (« Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE »), et
 - Règlement (UE) 2021/954 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interopérables de vaccination, de test et de rétablissement

aanzien van onderdanen van derde landen die legaal op het grondgebied van de lidstaten verblijven of wonen tijdens de COVID-19-pandemie (“Verordening digitaal EU-COVID-certificaat voor onderdanen derde landen”).

(certificat COVID numérique de l'UE) destinés aux ressortissants de pays tiers séjournant ou résidant légalement sur le territoire des Etats membres pendant la pandémie de COVID-19 (« Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE pour les ressortissants de pays tiers »)

Deze Verordeningen voorzien in een gemeenschappelijk bindend kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van een digitaal EU-COVID-certificaat, zijnde een interoperabel vaccinatie-, test- of herstelcertificaat, waaruit blijkt dat een persoon hetzij gevaccineerd is tegen het coronavirus SARS-CoV-2 dat de ziekte COVID-19 veroorzaakt, hetzij getest is en niet besmet is met het coronavirus SARS-CoV-2, hetzij hersteld is van een besmetting met het coronavirus SARS-CoV-2, en dit om het vrije verkeer van personen tijdens de COVID-19-crisis te faciliteren. De Verordeningen bepalen dat de lidstaten voor verder binnenlands gebruik van het digitaal EU-COVID-certificaat moeten voorzien in een wettelijke basis.

Ces Règlements fournissent un cadre commun contraignant pour la délivrance, la vérification et l'acceptation d'un certificat COVID numérique de l'UE, qui est un certificat interopérable de vaccination, de test ou de rétablissement, attestant qu'une personne a soit été vaccinée contre le coronavirus SARS-CoV-2 à l'origine de la maladie COVID-19 soit a été testée et n'est pas infectée par le coronavirus SARS-CoV-2, soit s'est rétablie d'une infection par le coronavirus SARS-CoV-2, et ce afin de faciliter la libre circulation des personnes pendant la crise COVID-19. Les Règlements stipulent que les États membres doivent fournir une base juridique pour l'utilisation future du certificat COVID numérique de l'UE au niveau national.

Bijgevolg werd op 14 juli 2021 een Samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Federale

En conséquence, un Accord de coopération a été établi le 14 juillet 2021 entre l'Etat fédéral, la Communauté

In den letzten zwei Jahren wurden unter anderem mehrere Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem

Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België. Dat werd tweemaal gewijzigd, door het Samenwerkingsakkoord van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021 “strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België”.

Voormelde wijzigingen hadden enkel betrekking op

flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique. Cet accord a été modifié à deux reprises, par l'Accord de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021 « visant la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ».

Les changements susmentionnés ne concernent

Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission geschlossen, um die notwendigen Maßnahmen zur Bewältigung der weltweiten COVID-19-Pandemie zu ergreifen.

het regime van het COVID Safe Ticket. que le régime du COVID Safe Ticket.

In het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 wordt aldus onder meer het binnenlands gebruik (de afgifte, verificatie en aanvaarding) van het digitaal EU-COVID-certificaat geregeld. L'Accord de coopération du 14 juillet 2021 régit donc, entre autres, l'utilisation nationale (délivrance, vérification et acceptation) du certificat COVID numérique de l'UE.

Unter den oben erwähnten Parteien ist das Zusammenarbeitsabkommen vom 12. März 2021 über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19 geschlossen worden, das die Ermittlung der anonymen Durchimpfungsrate gegen COVID-19 ermöglicht hat.

Dat Samenwerkingsakkoord voorziet, samen met de andere daartoe afgesloten Samenwerkingsakkoorden, onder meer in de verwerking van persoonsgegevens om het gebruik (de afgifte, verificatie en aanvaarding) van het digitaal EU-COVID-certificaat mogelijk te maken. Cet Accord de coopération, ainsi que les autres accords de coopération conclus à cette fin, prévoit notamment le traitement de données à caractère personnel pour permettre l'utilisation (délivrance, vérification et acceptation) du certificat COVID numérique de l'UE.

In diesem Zusammenarbeitsabkommen ist wie in anderen zu diesem Zweck geschlossenen Zusammenarbeitsabkommen unter anderem die Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen, um die Auswirkungen des Coronavirus COVID-19 auf die Volksgesundheit, das nationale Gesundheitssystem und die Volkswirtschaft zu minimieren.

De buitenwerkingtreding van de bepalingen rond de afgifte, verificatie en aanvaarding van het digitaal EU-COVID-certificaat zijn gekoppeld aan de buitenwerkingtreding van voormelde EU-Verordeningen. Deze treden buiten werking op 30 juni 2023. De Europese Unie voorziet evenwel niet in een verlenging van die Verordeningen, aangezien er binnen de EU zelf geen reisbeperkingen meer zijn. Om die reden kan een loutere verlenging van de Verordeningen niet als L'expiration des dispositions relatives à la délivrance, à la vérification et à l'acceptation du certificat COVID numérique de l'UE est liée à l'expiration des règlements de l'UE susmentionnés. Ceux-ci expirent le 30 juin 2023. Toutefois, l'Union européenne ne prévoit pas de prolongation de ces Règlements, étant donné qu'il n'y a plus de restrictions de voyage au sein de l'UE elle-même. Pour cette raison, une simple prolongation des Règlements ne peut être considérée comme justifiée.

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen regelt die Erweiterung der Zwecke des Zusammenarbeitsabkommens vom 12. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit Impfungen gegen COVID-19.

gerechtvaardigd worden beschouwd.

Bepaalde landen (buiten de Europese Unie, zoals China en Brazilië) leggen evenwel nog steeds een vaccinatie-, test- en/of herstelcertificaat op om het vrije verkeer van personen mogelijk te maken. Derhalve is het nog steeds noodzakelijk om te voorzien in een systeem en wettelijk kader teneinde te voorzien in dergelijke certificaten en meer in het bijzonder een digitaal EU-COVID-certificaat.

Zoals eerder aangegeven, treden de Verordeningen – die de aflevering van deze certificaten regelden – evenwel buiten werking op 1 juli 2023. Gelet op het feit dat bepaalde landen echter nog steeds een vaccinatie-, test- en/of herstelcertificaat opleggen om het vrije verkeer mogelijk te maken, en niet kan worden uitgesloten dat bepaalde landen opnieuw reisvoorschriften zouden instellen, is op Europees niveau beslist dat de relevante bepalingen inzake het digitaal EU-COVID-certificaat, (wat betreft de publieke sleutels voor het controleren van de handtekening van de certificaten) verder uitwerking zullen krijgen via het platform van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO). De Europese Commissie heeft in die zin een Raadsaanbeveling

Toutefois, certains pays (en dehors de l'Union européenne, comme la Chine et le Brésil) continuent d'imposer un certificat de vaccination, de test et/ou de rétablissement pour permettre la libre circulation des personnes. Il est donc nécessaire de mettre en place un système et un cadre juridique permettant de fournir de tels certificats et, plus particulièrement, un certificat COVID numérique de l'UE.

Toutefois, comme indiqué précédemment, les Règlements - qui régissaient la délivrance de ces certificats - expireront le 1^{er} juillet 2023. Cependant, compte tenu du fait que certains pays continuent d'imposer des certificats de vaccination, de test et/ou de rétablissement pour permettre la libre circulation, et qu'il n'est pas exclu que certains pays réintroduisent des exigences en matière de voyage, il a été décidé au niveau européen que les dispositions pertinentes relatives au certificat COVID numérique de l'UE (pour ce qui concerne les clés publiques pour le contrôle de la signature des certificats), seront élaborées par le biais de la plate-forme de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). La Commission européenne a donc préparé une recommandation du Conseil

opgesteld betreffende internationale reizen waardoor reizigers vanaf 1 juli 2023 kunnen blijven reizen mits het gebruik van het digitaal EU-COVID-certificaat.

De WHO zal daartoe een wereldwijd certificatiesysteem gebruiken (*Global Digital Health Certification Network* of het Wereldwijd Digitaal Gezondheidscertificaten-netwerk), dat tevens het kader voor het digitaal EU-COVID-certificaat zal vormen, en dit via een partnerschap tussen beide. Het digitaal EU-COVID-certificaat kan in dezelfde vorm blijven bestaan en worden geverifieerd, aangezien het compatibel zal zijn met de andere certificaten waarvan zal worden voorzien dat deze door de WHO zullen uitgegeven worden. Bijgevolg zal het digitaal EU-COVID-certificaat op dezelfde manier kunnen geregeld blijven in België.

Hetgeen de Europese Unie in het licht van het digitaal EU-COVID-certificaat controleerde, met name de publieke sleutels voor de controle van de ondertekening van de certificaten, zal niet langer door de Europese Unie, maar door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) gebeuren via het wereldwijd certificatiesysteem (*Global Digital Health Certification*

sur les voyages internationaux permettant aux voyageurs de continuer à voyager en utilisant le certificat COVID numérique de l'UE à partir du 1er juillet 2023.

À cette fin, l'OMS utilisera le système de certification mondial (*Global Digital Health Certification Network* ou Réseau mondial de certificats en santé numérique), qui servira également de cadre au certificat numérique EU-COVID, dans le cadre d'un partenariat entre les deux organisations. Le certificat COVID numérique de l'UE pourra continuer à exister et à être vérifié sous la même forme, puisqu'il sera compatible avec les autres certificats dont la délivrance est prévue par l'OMS. Par conséquent, le certificat COVID numérique de l'UE pourra rester réglementé de la même manière en Belgique.

Ce que l'Union européenne contrôlait à la lumière du certificat COVID numérique de l'UE, en particulier les clés publiques pour la contrôle de la signature des certificats, ne sera plus effectué par l'Union européenne, mais par l'Organisation mondiale de la santé (OMS), par le biais du système de certification mondial (*Global Digital Health Certification Network* ou Réseau mondial de

Network of het Wereldwijd Digitaal Gezondheidscertificaten-netwerk). certificats en santé numérique).

Hetzelfde systeem (hetgeen invoege was tot aan de buitenwerkingtreding van de Verordeningen op het niveau van de Europese Unie) zal aldus gehanteerd worden ten aanzien van de WHO voor wat betreft de aflevering van sleutels, hetgeen betekent dat enkel publieke sleutels aan de WHO zullen worden doorgegeven. Dergelijke publieke sleutels bevatten geen persoonsgegevens in de zin van de Algemene Verordening Gegevensbescherming;

Le même système (qui était en vigueur au niveau de l'Union européenne jusqu'à l'expiration des Règlements) sera donc appliqué à l'OMS en ce qui concerne la remise des clés, ce qui signifie que seules les clés publiques seront transmises à l'OMS. Ces clés publiques ne contiennent pas de données à caractère personnel au sens du Règlement Général sur la Protection des Données.

Om te vermijden dat er geen wettelijke basis meer zou zijn voor de verwerking van persoonsgegevens in het kader van de vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat), dringt een wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021, zich op. Zonder wijziging zou de verwerking van persoonsgegevens voor het de afgifte, verificatie en aanvaarding van vaccinatie-, test- en/of herstelcertificaten vanaf 1 juli 2023 geen wettelijke grondslag meer hebben en aldus niet rechtmatig zijn. Anderzijds zou het vrij verkeer van

Afin d'éviter qu'il n'y ait plus de base juridique pour le traitement des données à caractère personnel dans le cadre des certificats de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE), une modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par les accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021, est nécessaire. Sans modification, le traitement des données à caractère personnel aux fins de la délivrance, de la vérification et de l'acceptation des certificats de vaccination, de test et/ou de rétablissement à partir du 1^{er} juillet 2023 n'aurait plus de base juridique et ne serait donc pas permis légalement. D'autre part, la libre circulation des

personen in het gedrang kunnen komen.

personnes pourrait être compromise.

In de periode voor de inwerkingtreding van voormelde Verordeningen, hebben de partijen bij het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 reeds voorzien in een regime en systeem waarbij het digitaal EU-COVID-certificaat kon worden afgeleverd, in de periode voorafgaand aan de inwerkingtreding van de Verordeningen, met name voor de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021. Dat systeem maakte het mogelijk om de gevraagde certificaten reeds af te leveren voor 1 juli 2021. Dit regime zal tevens dienen te worden voorzien om in werking te treden vanaf 1 juli 2023.

Les parties à l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 avaient déjà prévu un régime et un système permettant de délivrer le certificat COVID numérique de l'UE au cours de la période précédant l'entrée en vigueur des règlements, en particulier pour la période allant du 16 juin 2021 au 30 juin 2021. Ce régime a permis de délivrer les certificats demandés avant le 1^{er} juillet 2021. Ce régime devra également être prévu pour prendre effet à partir du 1^{er} juillet 2023.

Huidig Samenwerkingsakkoord strekt dan ook tot de wijziging van de uitwerkingsbepalingen van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021.

Le présent Accord de coopération vise donc à modifier les dispositions relatives à l'élaboration de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021.

In het kader van het hetgeen hierboven werd uiteengezet, zal moeten voorzien worden in een regime waarbij de bepalingen die in werking waren in de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021 middels huidig Samenwerkingsakkoord tevens in werking treden van zodra de Verordeningen

Dans le contexte de ce qui précède, il sera nécessaire de prévoir un régime selon lequel les dispositions qui étaient en vigueur au cours de la période allant du 16 juin 2021 au 30 juin 2021 en vertu du présent Accord de coopération entreront également en vigueur dès que les Règlements européens

buiten werking treden en dit dus vanaf 1 juli 2023.

précités cesseront d'être en vigueur, c'est-à-dire à partir du 1^{er} juillet 2023.

In ieder geval zullen de relevante bepalingen inzake het digitaal EU-COVID-certificaat op het ogenblik dat de Verordeningen buiten werking treden, worden overgenomen in dit Samenwerkingsakkoord en zal hetzelfde systeem (tot aan de buitenwerkingtreding van de Verordeningen van toepassing op het niveau van de Europese Unie) door de WHO worden overgenomen, en is het de bedoeling dat rekening wordt gehouden met het gebruik van het *Global Digital Health Certification Network* platform om voormelde certificaten, en in het bijzonder het digitaal EU-COVID-certificaat, af te leveren.

En tout état de cause, lorsque les Règlements cesseront d'être en vigueur, les dispositions pertinentes relatives au certificat COVID numérique de l'UE seront reprises dans le présent Accord de coopération et le même système (qui était en vigueur au niveau de l'Union européenne jusqu'à l'expiration des Règlements) et seront adoptées par l'OMS, et il est prévu de tenir compte de l'utilisation de la plateforme du *Global Digital Health Certification Network* pour délivrer les certificats susmentionnés, et en particulier le certificat COVID numérique de l'UE.

De bepalingen van huidig Samenwerkingsakkoord zullen buiten werking treden wanneer de partijen middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord de buitenwerkingtreding ervan bepalen, rekening houdend met de volgende zaken:

Les dispositions du présent Accord de coopération cesseront d'être en vigueur lorsque les parties décideront de son expiration par le biais d'un accord de coopération d'exécution, en tenant compte des éléments :

- of bepaalde landen nog certificaten vragen, en/of
- of het WHO-platform de aflevering van die certificaten nog ondersteunt.

- si certains pays exigent encore des certificats, et/ou
- si la plate-forme de l'OMS permet toujours la délivrance de ces certificats.

b. Algemene principes

Huidig samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Gegevensbeschermingsautoriteit (advies ...van ...2023), de "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (advies ... van ...2023), de adviezen van de Raad van State (... van ... 2023), de Vlaamse Raad WVG (advies van ...2023), het inter-Franstalig overlegorgaan en het overleg in het intra-Franstalige ministerieel comité voor overleg (advies van ...2023).

b. Principes généraux

L'accord de coopération a été soumis à l'avis de l'Autorité de protection des données (avis ... du ... 2023), à l'avis de la "Vlaamse Toezichtscommissie" (... du ... 2023), aux avis du Conseil d'Etat (... du ... 2023), à l'avis du Conseil flamand pour l'Aide sociale, la Santé publique et la Famille (avis du ...2023), à l'avis de l'Organe de concertation intra-francophone et de la concertation en Comité ministériel de concertation intra-francophone (avis du ... 2023).

b. Allgemeine Grundsätze

Das Zusammenarbeitsabkommen ist der Datenschutzbehörde zur Stellungnahme (Stellungnahme Nr. ... vom ... 2023), der "Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (Flämischer Kontrollausschuss für die Verarbeitung personenbezogener Daten) zur Stellungnahme (Stellungnahme Nr. ... vom ... 2023), dem Staatsrat zur Begutachtung (Gutachten Nr. ... vom ... 2023), dem "Vlaamse Raad WVG" (Flämischer Rat für Wohlbefinden, Volksgesundheit und Familie) zur Stellungnahme (Stellungnahme vom ... 2023), dem französischsprachigen Konzertierungsorgan zur Stellungnahme und dem französischsprachigen ministeriellen Konzertierungsausschuss zur Konzertierung (Stellungnahme vom ... 2023) vorgelegt worden.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1. Artikel bevat een wijziging van artikel 2 van Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1. L'article 1 contient une modification à l'article 2 de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1 - Artikel 1 enthält

van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021, in die zin dat het voorziet in de opmaak en afgifte van EU-COVID-certificaat teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren vanaf 1 juli 2023.

Artikel 2. Artikel 2 voorziet in verschillende wijzigingen aan artikel 3 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in die zin dat het voorziet in het feit dat deze bepalingen tevens van toepassing zijn vanaf 1 juli 2023, met name vanaf de buitenwerkingtreding van de Verordening digitaal EU-COVID-certificaat.

Meer specifiek worden de paragrafen 1 tot en met 6 in die zin gewijzigd.

Artikel 3. Artikel 3 voorziet in een wijziging van artikel 7 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in die zin dat het voorziet in het feit dat deze bepalingen tevens van toepassing zijn vanaf 1 juli 2023, met name vanaf de buitenwerkingtreding van de Verordening digitaal EU-COVID-certificaat.

COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021, en ce sens qu'il prévoit la création et la délivrance d'un certificat COVID numérique de l'UE pour faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19 à partir du 1^{er} juillet 2023.

Article 2. L'article 2 prévoit quelques modifications à l'article 3 du même Accord de coopération, en ce sens qu'il prévoit que ces dispositions s'appliquent également à partir du 1^{er} juillet 2023, notamment à partir de l'expiration du Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE.

Plus précisément, les paragraphes 1 à 6 sont modifiés en ce sens.

Article 3. L'article 3 prévoit une modification à l'article 7 du même Accord de coopération, en ce sens qu'il prévoit que ces dispositions s'appliquent également à partir du 1^{er} juillet 2023, notamment à partir de l'expiration du Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE.

Artikel 4. Artikel 4 bevat enkele wijzigingen aan artikel 33 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.

Het gaat vooreerst over een wijziging aan paragraaf 1, 1^o, waarbij de bepalingen die in werking waren in de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021, tevens vanaf 1 juli 2023 terug in werking treden.

Daarnaast gaat het over een wijziging aan paragraaf 3, betreffende de buitenwerkingtreding van de bepalingen van voormeld Samenwerkingsakkoord. Meer in het bijzonder wordt de buitenwerkingtreding van de bepalingen van Titel I tot en met III, paragrafen 1, 4 en 5 van artikel 14 (Titel V) en de bepalingen van Titel VI niet langer gekoppeld aan de buitenwerkingtreding van de Europese Verordeningen, maar aan de datum waarop de partijen bij huidig Samenwerkingsakkoord de datum van buitenwerkingtreding bepalen bij een uitvoerend samenwerkingsakkoord.

Huidig Samenwerkingsakkoord wijzigt evenwel niets aan de buitenwerkingtreding van de bepalingen in Titel IV en van de paragrafen 2 en 3 van artikel 14 (Titel V), die betrekking hebben op het COVID Safe Ticket. Deze bepalingen traden buiten werking op 30 juni 2022 en

Article 4. L'article 4 prévoit quelques modifications à l'article 33 du même Accord de coopération

Il s'agit tout d'abord d'une modification du paragraphe 1, 1^o, selon laquelle les dispositions qui étaient en vigueur durant la période du 16 juin 2021 au 30 juin 2021 redeviennent également d'application à partir du 1^{er} juillet 2023.

En outre, il s'agit d'une modification du paragraphe 3, concernant l'expiration des dispositions dudit Accord de coopération. En particulier, l'expiration des dispositions des titres I à III, des paragraphes 1, 4 et 5 de l'article 14 (titre V) et des dispositions du titre VI ne sera plus liée à de l'expiration des Règlements Européens, mais à la date d'expiration fixée par les parties au présent Accord de coopération dans un accord de coopération d'exécution.

Néanmoins, le présent accord de coopération ne modifie pas la date d'expiration des dispositions du titre IV et des paragraphes 2 et 3 de l'article 14 (titre V), qui concernent le COVID Safe Ticket. Ces dispositions ont expiré le 30 juin 2022 et n'entreront plus en vigueur.

zullen niet opnieuw in werking treden.

Titel 2. Algemene bepaling

Artikel 5. Artikel 5 regelt de inwerkingtreding van huidig Samenwerkingsakkoord, die wordt bepaald op 1 juli 2023. Deze datum van inwerkingtreding is ingegeven door de aanbeveling van de Europese Unie tot het voorzien van continuïteit.

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die

Titre 2 - Dispositions générales

Article 5. L'article 5 régit l'entrée en vigueur du présent Accord de coopération, fixée au 1^{er} juillet 2023. Cette date d'entrée en vigueur a été motivée par la recommandation de l'Union Européenne d'assurer la continuité.

Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à

Artikel 5 - In Artikel 5 wird.

activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021

l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van de Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming);

Vu le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil européen du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) ;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung);

Gelet op de Verordening (EU) 2021/953 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren;

Vu le Règlement (UE) 2021/953 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interoperables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) destinés aux ressortissants de afin de faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2021/953 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) mit der Zielsetzung der Erleichterung der Freizügigkeit während der COVID-19-Pandemie;

Gelet op de Verordening (EU) 2021/954 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID19-vaccinatie-, test- en herstel-

Vu le Règlement (UE) 2021/954 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interoperables de vaccination, de test et de

Aufgrund der Verordnung (EU) 2021/954 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur

| | | |
|---|--|---|
| <p>certificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) ten aanzien van onderdanen van derde landen die legaal op het grondgebied van de staten verblijven of wonen tijdens de COVID-19-pandemie;</p> | <p>rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) destinés aux ressortissants de pays tiers séjournant ou résidant légalement sur le territoire des États membres pendant la pandémie de COVID-19 ;</p> | <p>Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) für Drittstaatsangehörige mit rechtmäßigem Aufenthalt oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten während der COVID-19- Pandemie;</p> |
| <p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, §1, I en 6bis, §1, §2, 1° en 2° en 92bis;</p> | <p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment ses articles 5, §1er, I, 6bis, §1^{er}, § 2, 1° et 2° et 92bis ;</p> | <p>Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5 § 1 römisch I, <i>6bis</i> § 1, § 2 Nr. 1 und 2 und 92bis;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 4, §2;</p> | <p>Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 4, §2 ;</p> | <p>Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 4 § 2;</p> |
| <p>Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, artikel 4, §1, derde lid, 3° en 4°;</p> | <p>Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, et notamment l'article 4, §1, alinéa 3, 3°et 4° ;</p> | <p>Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte und insbesondere des Artikels 4 § 1 Absatz 3 Nr. 3 und 4;</p> |
| <p>Gelet op het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid, artikel 47/17bis;</p> | <p>Vu le Code wallon de l'action sociale et de la santé, l'article 47/17bis ;</p> | <p>Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit, Artikel 47/17bis;</p> |
| <p>Gelet op het decreet van 17 juli 2002 van de Franse Gemeenschap houdende hervorming van de Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort O.N.E, artikel 2, §2. 8°;</p> | <p>Vu le décret du 17 juillet 2002 de la Communauté française portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E, l'article 2, §2. 8 ;</p> | <p>Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 2002 "portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E" (Reform des Geburten- und Kinderhilfsamts), Artikel 2 § 2 Nr. 8;</p> |

| | | |
|---|--|---|
| Gelet op het decreet van 18 februari 2016 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de gezondheidspromotie; | Vu le décret du 18 février 2016 de la Commission communautaire française relatif à la promotion de la santé ; | Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 18. Februar 2016 "relatif à la promotion de la santé" (Gesundheitsförderung); |
| Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, artikel 43, §3; | Vu le décret de la Communauté flamande du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive, l'article 43, §3 ; | Aufgrund des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), Artikel 43 § 3; |
| Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie; | Vu le décret de la Communauté germanophone du 1 ^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ; | Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention; |
| Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 mei 2014 houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet; | Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 mai 2014 portant diverses dispositions en exécution du décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive et modifiant des arrêtés d'exécution de ce décret ; | Aufgrund des Erlasses der Flämischen Regierung vom 16. Mai 2014 "houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet" (Bestimmungen zur Ausführung des Dekrets vom 21. November 2003 über präventive Gesundheitspolitik und zur Abänderung der Ausführungserlasse); |
| Gelet op het ministerieel besluit van 29 januari 2015 tot het bepalen, van het vaccinatieschema voor Vlaanderen, artikel 9; | Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2015 fixant le schéma de vaccination pour la Flandre, l'article 9 ; | Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 29. Januar 2015 zur Festlegung des Impfschemas für Flandern, Artikel 9; |
| Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 juli 2007 betreffende | Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé ; | Aufgrund der Ordonnanz der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en |

het preventieve
gezondheidsbeleid;

santé" / "betreffende het
preventieve gezondheids-
beleid" (präventive Gesund-
heitspolitik);

Gelet op het besluit van het
Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
van 23 april 2009 betreffende
de profylaxe tegen
overdraagbare ziekten;

Vu l'arrêté du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune du
23 avril 2009 relatif à la
prophylaxie des maladies
transmissibles ;

Aufgrund des Erlasses des
Vereinigten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission vom
23. April 2009 "relatif à la
prophylaxie des maladies
transmissibles"/"betreffende
de profylaxe tegen over-
draagbare ziekten" (Pro-
phylaxe bei übertragbaren
Krankheiten);

Gelet op het
Samenwerkingsakkoord van
14 juli 2021 tussen de
Federale Staat, de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschap, de Duitstalige
Gemeenschap, de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waals Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
betreffende de verwerking
van gegevens met betrekking
tot het digitaal EU-COVID-
certificaat, het COVID Safe
Ticket, het PLF en de
verwerking van
persoonsgegevens van in het
buitenland wonende of
verblijvende werknemers en
zelfstandigen die activiteiten
uitvoeren in België;

Vu l'Accord de coopération
du 14 juillet 2021 entre l'État
fédéral, la Communauté
flamande, la Communauté
française, la Communauté
germanophone, la
Commission communautaire
commune, la Région
wallonne et la Commission
communautaire française
concernant le traitement des
données liées au certificat
COVID numérique de l'UE
et au COVID Safe Ticket, le
PLF et le traitement des
données à caractère
personnel des travailleurs
saliés et des travailleurs
indépendants vivant ou
résidant à l'étranger qui
effectuent des activités en
Belgique;

Aufgrund des
Zusammenarbeitsabkommen
s vom 14. Juli 2021 zwischen
dem Föderalstaat, der
Flämischen Gemeinschaft,
der Französischen
Gemeinschaft, der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft, der
Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,
der Wallonischen Region
und der Französischen
Gemeinschaftskommission
über die Verarbeitung von
Daten im Zusammenhang
mit dem digitalen EU-
COVID-Zertifikat, dem
COVID Safe Ticket, dem
PLF und der Verarbeitung
personenbezogener Daten
von Lohnempfängern und
Selbständigen, die im
Ausland leben oder wohnen
und in Belgien Tätigkeiten
ausüben;

Gelet op het
Samenwerkingsakkoord van
27 september 2021
strekkende tot wijziging van
het Samenwerkingsakkoord
van 14 juli 2021 tussen de

Vu l'Accord de coopération
du 27 septembre 2021 visant
à la modification de l'accord
de coopération du 14 juillet
2021 entre l'État fédéral, la
Communauté flamande, la

Aufgrund des
Zusammenarbeitsabkommen
vom 27. September 2021 zur
Änderung des
Zusammenarbeitsabkommen
s vom 14. Juli 2021 zwischen

Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;

dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

Vu l'Accord de coopération du 28 octobre 2021 visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommen vom 28. Oktober 2021 zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im

Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

Overwegende het feit dat de Gemeenschappen en Gewesten in het algemeen bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid;

Considérant que les Communautés et Régions sont, d'une façon générale, compétentes en matière de politique de santé ;

In der Erwägung, dass die Gemeinschaften und Regionen im Allgemeinen für die Gesundheitspolitik zuständig sind;

Overwegende dat een aantal materies met betrekking tot het gezondheidsbeleid tot de bevoegdheid blijven behoren van de Federale Staat;

Considérant qu'un certain nombre de matières liées à la politique de santé continuent à relever de la compétence de l'État fédéral ;

In der Erwägung, dass einige Angelegenheiten der Gesundheitspolitik weiterhin in die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord tot stand is gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend dankzij een intense samenwerking in de schoot van de Interministeriële Conferentie die kadert in een lange traditie van samenwerking binnen de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus van ons land;

Considérant que cet accord de coopération a pu être réalisé dans le respect de la répartition des compétences qui en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles ont été attribuées aux différents niveaux de pouvoirs grâce à une collaboration intense au sein de la Conférence Interministérielle qui s'inscrit dans une longue tradition de collaboration au sein de la Conférence Interministérielle de santé entre les différents niveaux de pouvoirs de notre pays ;

In der Erwägung, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen unter Berücksichtigung der Verteilung der Zuständigkeiten, die den verschiedenen Befugnis-ebenen aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen zugewiesen wurden, als Ergebnis einer intensiven Zusammenarbeit innerhalb der Interministeriellen Konferenz geschlossen worden ist, die Teil einer langen Tradition der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Befugnis-ebenen in unserem Land innerhalb der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheits ist;

is het noodzakelijk een samenwerkingsakkoord af te sluiten,

il est nécessaire de conclure un accord de coopération,

ist es notwendig, ein Zusammenarbeitsabkommen zu schließen

TUSSEN

ENTRE

ZWISCHEN

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, en

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Alexander De Croo, Premier ministre, et de Frank Vandenbroucke, Vice-

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, und von Frank

| | | |
|--|--|---|
| <p>Frank Vandenbroucke, Vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;</p> | <p>Premier ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;</p> | <p>Vandenbroucke, Vizepremierminister und Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,</p> |
| <p>De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon, Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management, en Hilde Crevits, Vice-minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;</p> | <p>La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Jan Jambon, Ministre-président du Gouvernement flamand et ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, la Digitalisation et les Services généraux, et de Hilde Crevits, Vice-première ministre du Gouvernement flamand et le ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille ;</p> | <p>der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Jan Jambon, Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämische Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Facility Management, und von Hilde Crevits, Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie,</p> |
| <p>De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Pierre-Yves Jeholet, Minister-president en Bénédicte Linard, Vice-president en minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten en Valérie Glatigny, minister voor Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuisen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel;</p> | <p>La Communauté française, représentée par son gouvernement en la personne de Pierre-Yves Jeholet, Ministre-président, de Bénédicte Linard, Vice-présidente et ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes et de Valérie Glatigny, ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la promotion sociale, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles ;</p> | <p>der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Pierre-Yves Jeholet, Ministerpräsident, von Bénédicte Linard, Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohl, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte, und von Valérie Glatigny, Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, Sport und Förderung von Brüssel,</p> |
| <p>Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-president van de Waalse</p> | <p>La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Elio Di Rupo, Ministre-président du Gouvernement</p> | <p>der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung,</p> |

Regering en Christie Morreale, Vice-minister-president van de Waalse Regering en minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten;

wallon et de Christie Morreale, Vice-présidente du Gouvernement wallon et ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale et de l'Économie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes ;

und von Christie Morreale, Vize-Ministerpräsidentin der Wallonischen Regierung und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Frauenrechte,

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-president en minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Vice-minister-president en minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne de Oliver Paasch, Ministre-président et ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et de Antonios Antoniadis, Vice-ministre-président et ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement ;

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen, und von Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt, leden belast met Gezondheid en Welzijn;

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Alain Maron et Elke Van den Brandt, membres ayant la Santé et l'Action sociale dans leurs attributions ;

der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des Vereinigten Kollegiums, und von Alain Maron und Elke Van den Brandt, für die Gesundheit und die Soziale Maßnahmen,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College in de persoon van Barbara Trachte, Minister-president belast met de promotie van de gezondheid en Alain Maron, minister belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de Barbara Trachte, Ministre-présidente chargée de la promotion de la santé et Alain Maron, ministre chargé de l'action sociale et de la santé ;

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Barbara Trachte, Ministerpräsidentin, beauftragt mit der Gesundheitsförderung, und von Alain Maron, Minister, beauftragt mit Sozialer Maßnahmen und Gesundheit.

Titel 1. Wijziging aan het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de

Titre 1. Modifications à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la

Titel 1 - Abänderungen des Zusammenarbeitsabkommens vom

Federale Staat, de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschap, de
Duitstalige Gemeenschap,
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waals Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
betreffende de verwerking
van gegevens met
betrekking tot het digitaal
EU-COVID-certificaat, het
COVID Safe Ticket, het
PLF en de verwerking van
persoonsgegevens van in
het buitenland wonende of
verblijvende werknemers
en zelfstandigen die
activiteiten uitvoeren in
België, zoals gewijzigd door
de
Samenwerkingsakkoorden
van 27 september 2021 en
van 28 oktober 2021

Art. 1. Artikel 2, §1 van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de

Communauté flamande, la
Communauté française, la
Communauté
germanophone, la
Commission
communautaire commune,
la Région wallonne et la
Commission
communautaire française
concernant le traitement
des données liées au
certificat COVID
numérique de l'UE et au
COVID Safe Ticket, le PLF
et le traitement des données
à caractère personnel des
travailleurs salariés et des
travailleurs indépendants
vivant ou résidant à
l'étranger qui effectuent
des activités en Belgique, tel
que modifié par les Accords
de coopération du 27
septembre 2021 et du 28
octobre 2021

Art. 1. Article 2, §1 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération

12. März 2021 zwischen
dem Föderalstaat, der
Flämischen Gemeinschaft,
der Französischen Gemein-
schaft, der Deutschsprachi-
gen Gemeinschaft, der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, der
Wallonischen Region und
der Französischen Gemein-
schaftskommission über
die Verarbeitung von
Daten im Zusammenhang
mit Impfungen gegen
COVID-19

samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021 wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° de opmaak en afgifte van het digitaal EU-COVID-certificaat teneinde het vrije verkeer te faciliteren vanaf 1 juli 2023”.

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §1 van die verordening”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §2 van die verordening”;

3° in paragraaf 3 worden de woorden

du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021, est complété par le 4° rédigé comme suit :

«4° la création et la délivrance du certificat COVID numérique de l’UE afin de faciliter la libre circulation à partir du 1^{er} juillet 2023”.

Art. 2. Dans l’article 3 du même Accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, paragraphe 1, de ce règlement, » ;

2° dans le paragraphe 2, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, §2, de ce règlement, » ;

3° dans le paragraphe 3, les mots « et après la

“en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §4 van die verordening”;

4° in paragraaf 4 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §5 van die verordening”;

5° in paragraaf 5 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §6 van die verordening”;

6° in paragraaf 5 wordt het woord “is” tussen de woorden “bedoelde certificaten” en “geen voorwaarden” opgeheven;

7° in paragraaf 6 worden de woorden

date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à son article 3, §4, »

4° dans le paragraphe 4, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, paragraphe 5, de ce règlement, »

5° dans le paragraphe 5, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, §6, de ce règlement, »

6° au paragraphe 5 du texte néerlandais, le mot "is" entre les mots "bedoelde certificaten" et "geen voorwaarden" est abrogé ;

7° dans le paragraphe 6, les mots « et après la

“en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §7 van die verordening”.

date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, §7, de ce règlement, »

Art. 3. In artikel 7, §1 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die Verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en voor de periode van 16 juni”.

Art. 3. Dans l’article 7, §1 du même Accord de coopération, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et pour la période du 16 juin, »

Art. 4. In artikel 33 van het hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 4. Dans l’article 33 du même Accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 1, 1° worden de woorden “en vanaf 1 juli 2023” ingevoegd tussen de woorden “30 juni 2021” en “voor wat betreft”;

1° au paragraphe 1, 1°, les mots « et à partir du 1^{er} juillet 2023 » sont insérés entre les mots « 30 juin 2021 » et « en ce qui concerne » ;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§3. De bepalingen van Titel IV en de paragrafen 2 en 3 van artikel 14 (Titel V) treden buiten werking op 30 juni 2022. De bepalingen van Titel I tot en met III, alsook van de paragrafen 1, 4

« §3. Les dispositions du Titre IV et des paragraphes 2 et 3 de l'article 14 (Titre V) cessent de s'appliquer le 30 juin 2022. Les dispositions des Titres I à III, ainsi que les paragraphes 1, 4 et 5 de

en 5 van artikel 14 (Titel V) en de bepalingen van Titel VI treden buiten werking op de dag die door de partijen bij huidig Samenwerkingsakkoord bij wijze van een uitvoerend samenwerkingsakkoord is bepaald.”

l'article 14 (Titre V) et les dispositions du Titre VI cessent de produire leurs effets à la date déterminée par les parties au présent Accord de coopération par le biais d'un accord de coopération d'exécution. »

Titel 2. Algemene bepaling

Titre 2. Disposition générale

Titel 2 - Allgemeine Bestimmung

Art. 5. Dit Samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 juli 2023.

Art. 5. Le présent Accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} juillet 2023.

Art. 5 - Vorliegendes Zusammenarbeitssabkommen tritt 1. Juli 2023 in Kraft.

Gedaan te Brussel, op XX XX 2023

Fait à Bruxelles, le XX XX 2023

Brüssel, den XX. XX 2023

in één origineel exemplaar.

en un exemplaire original.

in einer Originalausfertigung.

De Eerste Minister,

Le Premier Ministre,

Der Premierminister

A. DE CROO

De Vice-eerste Minister en
Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires
sociales et de la Santé
publique,

Der Vizepremierminister und
Minister der Sozialen
Angelegenheiten und der
Volksgezundheit

F. VANDENBROUCKE

De Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, la Digitalisation et de la Gestion des Facilités,

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste

J. JAMBON

De Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

La Vice-ministre-présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,

Die Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie

H. CREVITS

De Minister-President van de Franse Gemeenschap,

Le Ministre-Président de la Communauté française,

Der Ministerpräsident der Französischen Gemeinschaft

P.Y. JEHOLET

De Vice-President en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten van de Franse Gemeenschap,

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes de la Communauté française,

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohlfahrt, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte der Französischen Gemeinschaft

B. LINARD

Minister voor Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuzen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel van de Franse Gemeenschap,

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la promotion sociale, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles de la Communauté française,

Die Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, wissenschaftliche Forschung, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, Sport und die Promotion von Brüssel der Französischen Gemeinschaft

V. GLATIGNY

De Minister-President van de Waalse Regering, Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, du Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung

E. DI RUPO

De Vice-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Economie, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten van de Waalse Regering, La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Economie sociale, de l'Action sociale, de l'Egalité des chances et des Droits des femmes du Gouvernement wallon, Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Frauenrechte der Wallonischen Regierung

C. MORREALE

| | | |
|--|--|--|
| De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap, | Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone, | Der Ministerpräsident und Minister für Lokale Behörden und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft |
|--|--|--|

O. PAASCH

| | | |
|---|---|---|
| De Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, | Le Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement de la Communauté germanophone, | Der Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft |
|---|---|---|

A. ANTONIADIS

| | | |
|---|---|--|
| De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, | Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune, | Der Präsident des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission |
|---|---|--|

R. VERVOORT

| | | |
|---|--|---|
| Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn, | Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions, | Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, zuständig für die Gesundheit und Soziale Maßnahmen |
|---|--|---|

A. MARON

| | | |
|---|--|---|
| Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn, | Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions, | Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, zuständig für die Gesundheit und Soziale Maßnahmen |
|---|--|---|

E. VAN DEN BRANDT

| | | |
|--|---|--|
| <p>De Minister-Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, belast met de Gezondheidspromotie, Gezin, Begroting en Openbaar Ambt,</p> | <p>La Ministre-Présidente de la Commission communautaire française chargée de la promotion de la santé,</p> | <p>Die Ministerpräsidentin der Französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit Gesundheitsförderung, Familie, Haushalt und Öffentlichem Dienst</p> |
|--|---|--|

B. TRACHTE

| | | |
|--|---|--|
| <p>Het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid,</p> | <p>Le membre du Collège de la Commission communautaire française chargé de l'action sociale et de la santé,</p> | <p>Das Mitglied des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit Sozialen Maßnahmen und Gesundheit</p> |
|--|---|--|

A. MARON